

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ
 වයඹ පළාතේ පළාත් සභාවේ ව්‍යාපාර නාම පිළිබඳ ප්‍රඥප්තිය
 இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வடமேல்
 மாகாண மாகாண சபையின் வியாபாரப் பெயர் தொடர்பான நியதிச் சட்டம்
 BUSINESS NAMES STATUTE OF THE PROVINCIAL COUNCIL OF THE
 NORTH WESTERN PROVINCE OF THE DEMOCRATIC SOCIALIST REPUBLIC OF SRI LANKA

වෙළඳ කටයුතු නතර කළ බව දැන්වීම
 வியாபாரம் ஒடுக்குதல் பற்றிய அறிக்கை
 NOTICE OF CESSATION OF BUSINESS
 (ලියාපදිංචි කිරීමේ සහතික පත්‍රය සමඟ එවිය යුතුයි.)

(ප්‍රතිචාරයක් ලෙස පත්‍රිකාවකට යොමු කළ යුතුය)
 (To be accompanied by the Certificate of Registration)

සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) වෙතයි.
 (ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශය:)
 உதவி வியாபாரப் பெயர் மாகாண பதிவாளர் (வடமேல்)
 பிரதேச செயலாளர்
 To: The Provincial Asst. Registrar of Business Names (NWP)
 (Divisional Secretary's Division)

ශ්‍රී ලංකා ප්‍රජාතාන්ත්‍රික සමාජවාදී ජනරජයේ වයඹ පළාතේ සභාවේ ව්‍යාපාර නාම ප්‍රඥප්තිය යටතේ සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) යටතේ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කොට්ඨාශ කාර්යාලයේ ලියාපදිංචි කරන ලද 20..... මස දින දා දරණ නමැති වෙළඳ ව්‍යාපාරය සම්බන්ධ කටයුතු වර්ෂ 20..... මස වෙනිදා සිට නතර කර තිබෙන බව පහත අත්සන් කරන මා/අප විසින් එකී ප්‍රඥප්තියේ විධිවිධාන අනුව මෙයින් දැනුම් දෙනු ලැබේ.

இலங்கை சனநாயக சோசலிசக் குடியரசின் வடமேல் மாகாண சபையின் வியாபார பெயர் தொடர்பான நியதிச் சட்டத்தின் கீழ் உதவி வியாபார பெயர் மாகாண பதிவாளர் (வடமேல்) கீழ் பிரதேச செயலாளர் பிரிவு அலுவலகத்தில் பதிவுசெய்யப்பட்ட 20..... ஆம் ஆண்டு மாதம் திகதியன்று இலக்கத்தில் என்னும் வியாபாரம் தொடர்பான நடவடிக்கை 20..... ஆம் ஆண்டு மாதம் திகதியன்று வியாபாரம் நடத்துவதை நிறுத்திவிட்டதன் கீழ் கையொப்பமிடப்பட்டிருப்பவர்களால் அறிக்கை கொடுக்கப்படுகின்றது.

In pursuance of the provisions of the Business Names Statute of the Provincial Council of the North Western Province of the Democratic Socialist Republic of Sri Lanka is hereby given by the undersigned that registered under the said statute in the office of the Provincial Assistant Registrar of Business Names (NWP) in the Divisional Secretary's Office of under number and dated the day of 20..... ceased to carry on business on the day of 20.....

අත්සන/අත්සන්:
 Signature/Signatures

දිනය/திகதிDate:-

මෙම දැන්වීම ප්‍රධාන ව්‍යාපාර ස්ථානය පිහිටි ප්‍රදේශයේ ප්‍රාදේශීය ලේකම් කාර්යාලයේ සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) වෙත ඉදිරිපත් කළ යුතුය. තැපෑලේදී හෝ වෙනත් අත්කිසි අයුරකින් හෝ අස්ථාන ගත වන දැන්වීම ගැන සහකාර ව්‍යාපාර නාම පළාත් රෙජිස්ට්‍රාර් (වයඹ) වෙත කියනු නොලැබේ.

இவ் அறிவித்தலினை பிரதான வியாபாரத்தட்பானம் அமைந்துள்ள பிரதேச செயலாளர் அலுவலகத்தில் உதவி வியாபாரப் பெயர் மாகாண பதிவாளரிடம் (வடமேல்) முன் கையத்தல் வேண்டும். தபாலில் அல்லது வேறு விதத்தில் என்னமற் போதும் வகையில் தொடர்பாக உதவி வியாபாரப் பெயர் மாகாண பதிவாளர் (வடமேல்) பொறுப்புச் சொல்லமாட்டார்.

This notice should be forwarded to the Provincial Asst. Registrar of Business Names (NWP) at the Divisional Secretary's Office of the Division in which the Principal Business Place is situated. No responsibility can be fixed on the Provincial Asst. Registrar of Business Names (NWP) on any loss in the process or otherwise.

වෙළඳ කටයුතු නතර කළේ වෙළඳ සමාගමක් නම් එයේ කටයුතු නතර කළ අවස්ථාවේදී සිටිය හවුල්කාරයන් මේ දැන්වීම අත්සන් කළ යුතුය. එසේ නොවන සේ කටයුතු නතර කරන ලද්දේ පුද්ගලයකු විසින් නම් එම පුද්ගලයා අත්සන් කළ යුතුය. ඉදින් එම පුද්ගලයා මිය ගොස් නම් ඒ කැනුණා වෙනුවෙන් පෙනී සිටින, නියෝජිතයා අත්සන් කළ යුතුය.

வியாபார துபாண்டானால் வியாபாரம் ஒடுக்கப்பட்டபோது பங்களாளராகியிருந்த ஒவ்வொருவரும் கையொப்பமிட வேண்டும் தனிப்பட்டவரின் வியாபாரமானால் அவரே கையொப்பமிடவேண்டும். தனிப்பட்டவர் இறந்தவிடத்து, இறந்தவரின் சொந்தப் பிரதி நிதியாக, கையொப்பமிடப்படல் வேண்டும்.

This notice must in the case of a firm be signed by the persons who were partners of the Firm at the time when it ceased to carry on business, or in the case of an individual, by the individual, except in the case of the death of an individual, when it must be signed by the personal representative of the deceased.